COURT OF MAGISTRATES (GOZO)
AS COURT OF CRIMINAL JUDICATURE

MAGISTRATE DR SIMONE GRECH
B.A., LL.D., MAG. JUR. (EUR LAW)

Case number 295/2022 (SG)

The Police

versus

Dariusz Sebastian Domanski

Today, the 10th April 2025

The Court;

After having seen the charges brought against Dariusz Sebastian Domanski, born in Poland on the 20th December 1987, bearer of identity card number 127543A whereby he was charged with:

"*having on the 19/04/2022 at 19:10am whilst being at Archbishop Pietru Pace Street, Victoria Gozo,*

1. *Driven motorcylce with registration number LDH 839 in a reckless, negligent and dangerous manner and this in breach of article 15(1)(a) of Chapter 65*

The Court is required to disqualify the offender from having or obtaining a driving license for a period of not less than eight days in accordance with article 15(3) of the Ordinance on the Regulation of Traffic."

Having heard all the evidence;

Having seen all the documents presented;

Having heard final submissions;

Having seen all the acts of this case;

Considers:

Prior to the Court examining the merits of the case, it is imperative that the issue raised by the defence in the final oral submissions be addressed. In her final submissions, the defence outlined that from all the evidence brought forth, it transpired that the alleged incident occurred at approximately ten minutes past one in the afternoon, and not as indicated in the charge sheet which outlines a completely different time. There is extensive jurisprudence on this issue. Indeed, it transpires that since the charge sheet has been considered as an "avviso di comparire", the Prosecution should request authorization from the Court for a correction in the charge sheet to be done before final judgement. Moreover, the information on the charge sheet should be correct in order for the accused to be given the opportunity to defend himself.

In the case **The Police vs Jesmond Seguna**, decided by the Court of Appeal on the 11th of May 2023 (app no. 59/2023), the following was outlined:

"Illi fil-kawża il-Pulizija vs Jefrin Grech, deciża mill-Qorti tal-Appell per Imh. Dr. A Bugeja gie ritenut li:

"51. Apparti minn hekk anke l-lokuzzjoni wiesa li tinkludi jiem u xhur, ghalkemm hija lokuzzjoni li hija accettata minn dawn il-Qrati xorta wahda trid tigi uzata b'certa attenzjoni. Fil-fehma ta' din il-Qorti din il-lokuzzjoni ghandha tinghata t-tifsira ordinarja skont il-kalendarju.

B'hekk il-kalendarju ghandu kliem li jirriflettu kuncetti termporali specifici. Erba' u ghoxrin siegha jaghmlu jum. Tmienja u ghoxrin jum jew disa' u ghoxin jum jistghu jaghmlu x-xahar ta' Frar skont f'liema sena dak ix-xahar jahbat; daqs kemm tletin jew wiehed u tletin jum isawru l-kumplament tax-xhur skont il-kalendarju. Mill-banda l-ohra sebat ijiem jaghmlu gimgha daqskemm erba' jew hames gimghat, skont kif jahbtu, jaghmlu wkoll xahar. Izda bla dubju tnax il-xahar jaghmel sena.

52. Mistqarr dan kollu b'hekk meta din il-Qorti tigi konfrontata b'lokuzzjoni akkuzatorja li tghid "f'Lulju 2006, jew jiem jew xhur wara" Qorti ta' Gustizzja Kriminali ghandha tinterpreta din il-lokuzzjoni temporali bhala li tirreferi ghax-xahar ta' Lulju kollu, inkluz il-jiem u xhur ta' wara. Din il-frazi filwaqt li tinkludi "xhur", ma ssemmix "snin". Minn din il-lokuzzjoni tat-tieni imputazzjoni Qorti tista' tinferixxi li l-intenzjoni tal-Prosekutur kienet li jixli lill-imputat bir-reat de quo kif allegatament minnu kommess bejn ix-xahar ta' Lulju 2006 u x-xhur ta' wara li pero ma jinkludix ukoll snin ta' wara, in kwantu li kieku dik kienet l-intenzjoni tal-Prosekutur huwa kien ikun aktar car u specifiku li jindika l-kelma "snin". Verament li ghadd kbir ta' xhur jista' wkoll jikkostitwixxi snin. Izda l-Ligi kriminali ma tistax tigi interpretata b'dan il-mod daqshekk laxk u wiesa. Ir-riferenza ghal xhur ghandha tkun ristretta ghal ammont ta' xhur f'kalendarju li ma jaghmlux flimkien aktar minn sena. Ghalhekk il-kelma "xhur" ghandha tinftiehem li tinkludi sa massimu ta' total ta'

tnax il-xahar inkluż ix-xahar li għalih tkun qed issir ir-riferenza fl-att akkużatorju."

Sitwazzjoni simili kienet ukoll giet trattata fil-kawża fl-ismijiet il-Pulizija vs Pauline Fenech, deciża mill-Qorti tal-Magistrati nhar il-11 ta' Jannar 2022 fejn il-Qorti iddikjarat li:

"Kif ingħad, l-imputata giet mixlija illi kkommettiet ir-reati lkoll addebitati lilha fic- Ċitazzjoni "Mejju 2012 u fix-xhur ta' qabel".

Isegwi għalhekk illi kif impostata, l-imputazzjonijiet jirreferu necessarjament għal fatti li graw f'Mejju 2012 jew f'xhur antecedenti dik id-data. Filwaqt li bl-użu tal-plural fil-kelma "xhur" l-ispazju temporali tal-fatti li għalihom jirreferu l-imputazzjonijiet jista' jitqies li gie estiż għal diversi xhur qabel Mejju 2012, il-Qorti pero' tqis illi l-parametri tal-kelma "xhur", b'mod generali, għandhom ifissru dawk il-ftit xhur qabel id-data specifikata u ma jistgħu qatt jiggebbdu biex jinkludu fihom fatti li jkunu seħħew sitta, seba' jew tmien xhur jew iktar, qabel. Wisq anqas ma jistgħu jidħlu fl-iskop tal-kliem "fix-xhur ta' qabel", dawk ix-xhur tas-sena ta' qabel id-data espressament msemmija fl-imputazzjoni, f'dan il-każ Mejju 2012 għaliex iż-żmien indikat fl-akkuża jirreferi għal "xhur ta' qabel" Mejju 2012 u mhux "is-snin ta' qabel" Mejju 2012.

Konsegwentement, il-Qorti tqis illi għall-fini tar-reati addebitati lill-imputata fic-Ċitazzjoni, tista' tinsab ħtija biss jekk ikun jirriżulta li dawn ir-reati gew kommessi mill-1 ta' Jannar 2012 'il quddiem iżda mhux qabel din id-data."

Illi kwindi bl-istess ragunament adoperat mill-Qrati tagħna, fil-każ in kwistjoni, l-użu tal- kliem "19 ta' April 2020 jew fil-granet ta' qabel" jinkludi id-19 ta' April 2020 u s-sebat ijiem ta' qabel biss, u dan skond l-applikazzjoni ta' tifsira ordinarja skond il-kalendarju. Dan qed jingħad għaliex altrimenti jekk il-prosekuzzjoni riedet tindika perjodu temporali itwal kellha tuża l-kliem "il-gimgħat ta' qabel" jew "xhur ta' qabel" skond il-każ.

Illi kwindi ukoll allura kien jispetta lill-prosekuzzjoni li tressaq provi sal-livell ta' mingħajr dubju dettat mir-raguni li l-allegat ragion fattasi seħħ fid-19 ta' April 2020 u/jew is-sebat ijiem ta' qabel u mhux f'xi data kwalsiasi oħra f'April jew xahar ieħor.

Illi tali insenjament huwa ormai assodat f'gurisprudenza kopjuża fejn ingħad diversi drabi li d-data fic-citazzjoni hija fattur importanti u li jekk ma jigix sufficjentament pruvat allura dan għandu jwassal għall-liberazzjoni.

Illi in sostenn ta' dan il-punt l-esponenti jagħmel referenza għas-segwenti sentenzi sabiex juri kif il-Qrati dejjem iddikjaraw lill-imputat mhux ħati meta kien hemm żball fid-data tal- akkuża, jew fil-ħin li fih gie kommess ir-reat. Infatti kien hemm kawżi fejn l-imputat gie liberat minħabba żball fil-ħin (għalkemm id-data kienet korretta), multo magis allura id- data hija fattur importantissimu f'citazzjoni.

Illi sentenzi klassici li ta' sikwit jigu ccitati u li kienu jitrattaw zball fid-data, fil-hin jew fil- lok ta' fejn sehh l-allegat reat u li minhabba l-imputat kien gie liberat huma:

• *Il-Pulizija vs John Mary Briffa, deciza mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar it-18 ta' Ottubru 2005*

• *Il-Pulizija vs Nicolai Magrin, deciza mill-Qorti tal-Appell nhar is-17 ta' Marzu 2008*

• *Il-Pulizija vs Warren Piscopo u l-Pulizija vs Rita Thuema, it-tnejn decizi fid-19 ta' Ottubru 2011 mill-Qorti tal-Appell*

Illi iktar ricenti, fil-kawza l-Pulizija vs Raymond Xerri et., deciza mill-Qorti tal-Appell nhar is-26 ta' Jannar 2017, il-Qorti illiberat lill-appellant wara li ddikjarat li:

"...il-Qorti qatt ma tista issib htija dwar il-kummissjoni ta' xi reat li ikun sehh fi zmien iehor u mhux dak indikat fl-akkuza, cirkostanza li hija tant materjali u sostanzjali fil-kaz imressaq 'il quddiem mill-Prosekuzzjoni. Dan ghaliex l-artikolu 360 stess ifisser kif ghandha tigi redatta ic-citazzjoni u liema huma dawk l-indikazzjonijiet mehtiega sabiex il-persuna imharrka tkun tista thejji id-difiza taghha tajjeb u dan bil-fatti kif indikati lillha f'dik ic-citazzjoni. Issa jekk dawk il- fatti ikunu gew indikati hazin, allura il-binarji ta' l-azzjoni ma ikunux gew definiti jew ikunu gew definiti hazin."

Fil-kaz Il-Pulizija vs Charles Sciberras, deciz mill-Qorti tal-Magistrati nhar it-30 ta' Novembru 20161, il-Qorti, ghalkemm sabet lill-imputat hati ta' xi imputazzjonijiet, però illiberat lill-esponenti mill-akkuza ta' ksur tal-kundizzjonijiet tal-helsien mill-arrest ghaliex irriteniet li:

"Jekk xejn il-Prosekuzzjoni resqet provi fis-sens li l-imputat wettaq reat fl-ewwel ta' Lulju 2014 ghall-habta tal-10.05hrs ta' filghodu gewwa l-Imsida izda l-Prosekuzzjoni u ma ppruvatx li huwa kiser il-kundizzjonijiet tal-ghoti tal-helsien mill-arrest ghall-habta ta' 10.05hrs ta' filghaxija skont kif gie msemmi fic-citazzjoni! A differenza ta' dak li intgal aktar il-fuq, id-dettall tal-hin jista' jitqies li huwa wiehed mill-kriterji li huwa mehtieg mill-Artikolu 360(2) tal-Kodici Kriminali (partikolaritajiet ta' zmien) u f'kaz bhal dan jassumi rwol importanti biex ikun jista' jitqies jekk ir-reat ikunx integrat o meno."

Fil-kawza il-Pulizija vs Ramon Mifsud Grech, deciza mill-Qorti tal-Magistrati nhar it-23 ta' April 2012 li rreferiet ukoll ghal gurisprudenza ohra tal-Qorti tal-Appell, ukoll deheret l- importanza li jkun hemm dettalji korretti dwar il-hin u d-data tal-akkuza, fid-dawl tal- artikolu 360(2) tal-Kodici Kriminali. F'dan il-kaz il-hin fic-citazzjoni kien indikat bhala ghall- habta ta' xil-hdax ta' filghaxija, izda mill-provi kien jirrizulta li l-incident sehh ghall-habta tat-tlieta u nofs ta' filghodu, u konsegwentament minhabba din id-diskrepanza l-Qorti kienet ghaddiet biex tillibera lill-imputati.

...Illi fis-sentenza mghotija fit-18 ta' Ottubru 2005 mill-Qorti ta'l-Appell Kriminali fil-kawza fl-ismijiet Pulizija vs John Mary Briffa, fejn l-appellant f'dik il-kawza gie akkuzat b'reati li allegatament sehhew "ghall-habta tas-7.30 p.m." mentri l-provi kienu jirrigwardaw incident li sehh "ghall-habta tas-7.30 a.m.", intqal li:

"L-imputazzjoni ghalhekk kif impostata qed tirreferi ghal xi haga li allegatament grat tnax-il siegha wara u l-ewwel Qorti hekk sabet lill- appellant hati. Mill-provi ma jirrizultax li gara xi incident fil-hin indikat fl- imputazzjoni u ghalhekk l-appellant ma setax jinsab hati kif fil-fatt insab. Il-frazi "ghall-habta ta' " tindika hin approssimattiv u tinkludi hin vicin dak imsemmi fl-imputazzjoni izda zgur mhux tnax-il siegha wara. Il- prosekuzzjoni qalet li huwa ovvju li dan kien zball dattilografu. Jekk inhuwa hekk, il-prosekuzzjoni kellha tiehu hsieb taghmel jew titlob il- korrezzjoni opportuna tempestivament"

Illi dan l-istess principju gie riaffermat mill-istess Qorti ta' l-Appell Krminali f'diversi kawzi ohra inkluz dawk fl-ismijiet Pulizija vs Warren Piscopo u Pulizija vs Rita Thuema, it-tnejn decizi fid-19 ta' Ottubru 2011.

Illi b'applikazzjoni ta' dawn il-principji ghall-kaz in ezami huwa car li l-imputati odjerni ma jistghux jinstabu hatja ta' l-imputazzjonijiet lilhom addebietati ghaliex dawn jirreferu ghal fatti li suppost sehhew fid-29 ta' Ottubru 2009 fil-hdax ta' fil-ghaxija meta il-provi li ngiebu quddiem din il-Qorti jirreferu ghal-fatti li sehhew fid-29 ta' Ottubru 2009 fit-tlieta u nofs ta' fil-ghodu.

Ghal dawn il-motivi ma ssibx lill-imputati hatja ta' l-imputazzjonijiet kif dedotti u tilliberahom minnhom."

Illi tant id-data hija element importantissimu li jrid jigi pruvat, li anke fejn kien hemm ammissjoni l-Qorti tal-Appell waslet biex tillibera lill-appellant minhabba zball fid-data fuq ic-citazzjoni. Illi infatti fil-kawza il-Pulizija vs André Falzon, deciza mill-Qorti tal-Appell per Imh. Dr. Edwina Grima, nhar id-19 ta' Novembru 2015, nonostante li l-imputat kien ammetta l-imputazzjonijiet kontra tieghu quddiem l-Ewwel Qorti, in vista tal-fatt li kien irrizulta li kien hemm zball fic-citazzjoni rigward id-data ta' meta gie kommess ir-reat il- Qorti illiberat lill-appellant.

Illi sentenza ohra li trattat dan il-punt dwar id-dettalji fic-citazzjoni u l-importanza li jigu pruvati hija il-Pulizija vs Kurt Falzon, deciza mill-Qorti tal-Appell fit-30 ta' Settembru 2021 mill-Imhallef Dr. A Bugeja, li ukoll trattat kaz ta' ragion fattasi, fejn hemmhekk il-Qorti wara li ghamlet rassenja tal-gurisprudenza relevanti anke tul is-snin li ghaddew u dahlet fil-kwistjoni tal-insenjamenti dwar ic-citazzjoni bhala avviso di comparire, xorta wahda illiberat lill-appellanti minhabba zball fid-data:

"36. Is-sitwazzjoni fil-kaz odjern hija tali li l-Prosekuzzjoni xliet lillappellat li wettaq reat f'data u hin partikolari u l-provi prodotti wrew li huwa wettaq ir-reat f'data differenti minn dik li giet imputata lilu. Irrizulta wkoll li ma saret ebda korrezzjoni tal-partikolaritajiet taz-zmien u hin imputati fl-istadju debitu. Din

għalhekk mhix kwistjoni ta' kunflitt bejn żewġt xhieda dwar id-data ta' meta twettaq ir-reat f'kuntest fejn iż-żewġt dati jkunu ġew koperti bil-parametri ta' żmien u hin indikati fl-avviż. Dan ikun jista' jitqies bħala kunflitt fil-verżjonijiet mogħtija fil-kors tas-smiegħ tax-xiehda u li jista' jkollu ċerti konsegwenżi fuq il-ġudizzju.

37. Il-każ odjern huwa tali li jindika, anke minn ċerti tweġibiet tal-parte civile stess, li l- partikolarita taż-żmien indikata fl-avviż setgħet kienet żbaljata, jew almenu incerta. Din ma ġietx b'xi mod korretta fl-istadju proċedurali debitu; u biex il-Qorti tkun ċara, din mhux dejjem tkun tort tal-Prosekuzzjoni. B'hekk ikun jirriżulta li l-prova dwar meta jkun ġie mwettaq ir-reat de quo ma tkunx koperta in kwantu tkun taqa' barra mill-parametri taż-żmien li fih il-Prosekuzzjoni tkun qegħda tixli lill-imputat.

38. F'dan il-każ jirriżulta li hemm element ta' konfużjoni dwar meta effettivament inbidlet is-serratura tal-bieb ta' barra tar-residenza tal-konjuġi Falzon - konfużjoni li fil-kamp penali ma tistax timmilita favur sejbien ta' ħtija - in kwantu sabiex tinstab ħtija din tkun trid tistrieħ fuq provi sikuri u mhux provi incerti jew konfużi...

45. Fid-dawl ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet, din il-Qorti tqis li l-Qorti tal-Maġistrati (Malta) kellha quddiemha sitwazzjoni fejn it-tibdil seta' seħħ fl-24 ta' Ottubru daqskemm fil-25 t'Ottubru skont l-appellat jew inkella fis-26 ta' Ottubru daqskemm fis-27 ta' Ottubru skont il-parte civile. Din il-Qorti tistqarr li mhux l-ewwel darba li Qorti jkollha sitwazzjoni fejn mill- provi ma tkunx tirriżulta d-data preċiża ta' meta jkun seħħ l-ispoll anki għaliex f'każijiet ta' din in-natura, is-suġġett attiv tar-reat ikun normalment aġixxa bil-moħbi u għalhekk ikun susseġwentement sar ir-rapport mal-Pulizija da parte tas-suġġett passiv tar-reat meta dan tal-aħħar effettivament ikun induna li jkun ġie hekk turbat fil-pussess tiegħu. Iżda, f'dan il-każ partikolari, il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) kienet marbuta bid-dicitura tac-citazzjoni liema citazzjoni ndikat data preċiża u mhux żmien approssimattiv ta' meta effettivament seħħet ir-raġion fattasi.

Dan ifisser illi l-insenjament tal-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawżi John Mary Briffa, Rita Theuma u Warren Piscopo rispettivament, isib applikazzjoni f'dan il-każ. Għalhekk, din il-Qorti tqis li l-Qorti tal-Maġistrati (Malta) ma setgħetx issib ħtija fl- appellat għal tibdil fis-serratura li seħħ nhar is-27 ta' Ottubru 2017 in kwantu jirriżulta mingħajr dubju dettat mir-raġuni li dakinhar tas-27 ta' Ottubru 2017 il-parte civile nduna bit-tibdil imma mhux li fis-27 ta' Ottubru 2017 kien seħħ it-tibdil fis-serraturi.

47. F'dan il-każ il-Prosekuzzjoni għażlet li tintrabat esklussivament mad-data tas-27 t'Ottubru 2017; u fl-avviż ma saret ebda referenza għal żmien qabel din id-data. Dan qiegħed jingħad b'mod partikolari għaliex din il-Qorti tais li r-reat ikkontemplat mid- dispożizzjonijiet tal-Artikolu 85(1) tal-Kodiċi Kriminali huwa reat ta' natura istantanja allavolja l-effetti tiegħu jaf ikunu ta' natura duratura jew permanenti.

52. Dan ikun ifisser għalhekk li l-Qorti tal-Magistrati (Malta) kienet korretta fid-deċiżjoni tagħha li tikkunsidra li l-azzjoni kif proposta mill-Prosekuzzjoni kontra Kurt FALZON ma setgħetx tirnexxi. Il-Qorti tal-Magistrati (Malta) kienet korretta wkoll fir-ragunament tagħha li għalkemm jirriżultaw lil hinn minn kull dubju dettat mir-raġuni l-elementi li jsawru r-reat ta' ragion fattasi, il-Prosekuzzjoni naqset li tipprova sodisfaċentement li dan twettaq fil-parametri temporali hekk ippreżentati fiċ-ċitazzjoni kontra l-imputat qua appellat. In oltre, ma jirriżultax li ntalbet xi korrezzjoni tal-imputazzjoni saż-żminijiet opportuni. Għaldaqstant, il-Qorti tal-Magistrati (Malta) setgħet kemm legalment kif ukoll raġonevolment tasal għall-konklużjoni tagħha li tillibera lill-imputat qua appellat."

Sentenzi oħra li ġew deċiżi similarment bl-applikazzjoni tal-insenjamenti supra kienu:

•The Police vs Mohammed Hussein Abdi, decided by the Court of Appeal on the 18th of December 2017

• Il-Pulizija vs John Paul Azzopardi, deċiża nhar it-30 ta' Novembru, 2017 mill-Qorti tal-Appell

• Il-Pulizija vs John Tanti, deċiża nhar il-31 ta' Lulju 2019 mill-Qorti tal-Appell

Magħmula dawn is-sottomissjonijiet dwar il-kwistjoni tad-data u l-ħin fiċ-ċitazzjoni, l- esponenti jagħmel referenza għall-kawża il-Pulizija vs Rita Zammit, deċiża mill-Qorti tal- Appell nhar l-14 ta' April 2005 liema kawża tiġi spiss ċitata mill-Qrati meta jitrattaw żball f'dettalji bħala data u ħin fiċ-ċitazzjoni. Fil-każ odjern, l-Avukat Ġenerali kien intavola appell wara li l-imputata ġiet liberata minħabba żball fid-data tal-akkuża, fejn l-Avukat Ġenerali kien ilmenta li l-Ewwel Qorti kienet skorretta li ma laqgħetx it-talba tal- prosekuzzjoni għall-korrezzjoni tad-data. Il-Qorti tal-Appell hawnhekk kienet ċaħdet l- appell tal-Avukat Ġenerali u kienet iddikjarat is-segwenti:

"Għal kull buon fini pero' jiġi osservat bħala linea ta' gwida li l-Ewwel Qorti għamlet sew li ma laqgħetx it-talba għall-korrezzjoni taċ-ċitazzjoni f' ċirkostanza tant materjali u sostanzjali bħal ma hija d-data tal-kommissjoni tal-allegat reat, wara li mhux biss kienu ġew konkjużi l-provi tal-prosekuzzjoni, imma saħansitra kienet xehdet l-appellata u għalqet il-provi tagħha u saret it- trattazzjoni mid-difiża u saħansitra l-kawża kienet ġja differita għas-sentenza. Meta l-appellata ddeċidiet li toffri x-xhieda tagħha, hija kellha sitwazzjoni kristallizzata quddiemha u cioe' serje ta' provi li kollha jindikaw li l-allegat reat kien ġara xaharejn qabel id-data indikata, sia pure erronjament millprosekuzzjoni, fl- akkuża. Għalhekk meta ppreparat id-difiża tagħha kellha kull dritt tistenna li ma jiċċaqalqux illasti u l-parametri tal-akkuża minn dawk li kienu sa millbidu nett tal- kawża.

Altrimenti, kieku jiġu ammessi korrezzjonijiet ta' natura hekk sostanzjali, wara li jkun xehed l-akkużat u d-difiża tkun għalqet il-każ tagħha, dan ikun abbuż lampanti mill-process penali a skapitu talpersuna akkużata u tali aġir, apparti li fil-fehma ta' din il-Qorti ikun jikkostitwixxi minaccja serja għad-dritt ta' smigħ

xieraq, ikun qed ikun ingust mad-difiża w mall-akkużat b'mod li joħloq preġudizzju w dannu rrimedjabbli."

...In oltre, issa jmiss lil din il-Qorti sabiex tikkwota l-Artikolu 360 tal-Kodici Kriminali u sussegwentament tifli l-ġurisprudenza f'dan ir-rigward, fosthom dawk ikkwotati mill-appellant innifsu.

L-artikolu 360(2) tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta jaqra li:

'Ic-citazzjoni għandha ssemmi car il-persuna mħarrka, u għandu jkun fiha, fil-qosor, il-fatti tal-akkuża, bil-partikularitajiet ta' żmien u ta' lok li jkunu jinħtieġu jew li jkunu jistgħu jingħataw.Għandu jkun fiha wkoll it-twissija li, jekk il-persuna mħarrka tonqos li tidher, hija tiġi arrestata b'mandat tal-qorti u mressqaquddiem l-istess qorti fil-jum li jkun imsemmi filmandat.' (Enfażi u sottolinear miżjud minn din il-Qorti)

Fis-sentenza fl-ismijiet 'Il-Pulizija [Spettur Gabriel Micallef] vs Andre' Falzon' ġie kkunsidrat li:

'Illi fil-każ in diżamina ma jistax jingħad illi l-appellanti qiegħed jallega illi huwa ma fehemx in-natura ta'l-akkuzi miġjuba fil-konfront tiegħu, jew inkella li ma kenitx l- inetnzjoni tiegħu li jammetti, iżda jirriżulta mill-atti illi abbażi tal-fatti tal-każ kif esposti, l-Ewwel Qorti ma setatx issib ħtija għal tali akkuzi billi ma kenux jissussistu fid-data indikata fl-akkuża. Issa l-kodici penali tagħna jimponi l-obbligu fuq il-Qorti Kriminali taħt l-artikolu 436(3)(c) li għandha tagħmel dak kollu li m'huwiex projbit jew mhux ordnat mill-liġi taħt piena ta' nullita, kull meta l-Qorti fid-diskrezzjoni tagħha jidhirilha li hu hekk meħtieġ għat-tikxif tal-verita.' Illi l-appellanti allura għandu raġun u din il-Qorti ma tistax tagħlaq għajnejha għal dan in-nuqqas procedurali daqslikieku ma kienx jeżisti u dan għaliex is-sentenza impunjata tirrifletti fatti li mhumiex sostanzjati bil-provi li hemm fl-atti, għalkemm l-appellanti ammetta għalihom. Kwindi din il-Qorti ma għandhiex triq oħra ħlief li tgħaddi sabiex tannulla id-decizjoni appellata u dan billi tirriżulta decizjoni ħażina fuq il- mertu u dan kif previst fl-artikolu 428(5) tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta. Illi affermat dan allura din il-Qorti bis-setgħa mogħtija lilha fl-artikolu 428(6) ser tgħaddi sabiex titratta l-mertu ta' dan il-każ daqslikieku ma kienx hemm ammissjoni minn naħa ta'l-appellanti.

Illi s-subartikolu (2) ta' l-artikolu 360 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta jipprovdi li:

"Ic-citazzjoni għandha ssemmi car il-persuna mħarrka, u għandu jkun fiha, fil-qosor, il-fatti ta' l-akkuża, bil-partikularitajiet ta' żmien u ta' lok li jkunu jinħtieġu jew li jkunu jistgħu jingħataw..."

Illi fis-sentenza mgħotija fit-18 ta' Ottubru 2005 mill-Qorti ta'l-Appell Kriminali fil- kawża fl-ismijiet Pulizija vs John Mary Briffa, fejn l-appellant f'dik il-kawża ġie akkużat b'reati li allegatament seħħew "għall-ħabta tas-7.30 p.m." mentri l-provi kienu jirrigwardaw incident li seħħ "għall-ħabta tas-7.30 a.m.", intqal li:

"L-imputazzjoni ghalhekk kif impostata qed tirreferi ghal xi haga li allegatament grat tnax-il siegha wara u l-ewwel Qorti hekk sabet lill-appellant hati. Mill-provi ma jirrizultax li gara xi incident fil-hin indikat f'l-imputazzjoni u ghalhekk l-appellant ma setax jinsab hati kif fil-fatt insab. Il-frazi "ghall-habta ta' tindika hin approssimattiv u tinkludi hin vicin dak imsemmi f'l-imputazzjoni izda zgur mhux tnax-il siegha wara. Il-prosekuzzjoni qalet li huwa ovvju li dan kien zball dattilografu. Jekk inhuwa hekk, il-prosekuzzjoni kellha tiehu hsieb taghmel jew titlob il-korrezzjoni opportuna tempestivament"

Illi dan l-istess principju gie riaffermat mill-istess Qorti ta'l-Appell Krminali f'diversi kawzi ohra inkluz dawk fl-ismijiet Il-Pulizija vs Warren Piscopo u Pulizija vs Rita Thuema, it-tnejn decizi fid-19 ta' Ottubru 2011.

Stabbiliti dawn il-principji dottrinali u applikati ghall-kaz in ezami huwa car allura illi l-appellanti kellu jigi illiberat mill-akkuzi kif dedotti kontra tieghu billi dawn jirreferu ghal perijodu ta' zmien differenti minn dak li fih sehhew l-allegati fatti li wasslu ghall-imputazzjoni odjerna. Illi allura billi lProsekuzzjoni naqqset milli tinduna b'dan l-izball u tirrettifikah fil-hin opportun, u billi l-Avukat Generali huwa issa fi stadju ta' appell prekluz milli jitlob il-korrezzjoni mehtiega biex tigi sanata l- akkuza, ma hemmx dubbju illi l-imputazzjonijiet kif dedotti kontra l-appellanti ma jistghux jissussitu billi fid-data indikata fl-akkuza l-appellanti ma ikkomettiex ir-reati lilu addebitati.'

Fis-sentenza fl-ismijiet 'Il-Pulizija (Spettur Pierre Micellef Grimaud) vs Christopher Ryan iben Mark, imwieled Pieta', fit-12 ta' Gunju, 1994, detentur tal-karta ta' l-identita' numru 297494(M) U Joshua Xerri iben Gaetano, imwieled Pieta', fid-19 ta' Otturbu, 1991, detentur tal-karta ta' l-identita' numru 571991 (M) gie kkunsidrat:

'Illi l-appellati gew imressqa quddiem il-Qorti tal-Magistrati taht arrest fis-seduta tat-3 ta' Dicembru, 2011 akkuzat b'diversi reati li allegatament sehhew fit-12 ta' Dicembru, 2011. Illi l-provi bdew jinstemghu u l-ewwel Qorti fis-7 ta' Dicembru, 2011 rat illi hemm ragunijiet bizzejjed biex l-imputati jitqieghdu taht att ta' akkuza u irrinvjat l-atti lill-Avukat Generali skont il-ligi.

Illi minn dak in-nhar sal-4 ta' Ottubru, 2012 kien hemm hames okkazzjonijiet fejn l-atti tal-kawza gew rinvjati lill-Avukat Generali.

Minbarra, dan fis-seduta tad-19 ta' Lulju, 2012 il-Prosekuzzjoni ipprezentat mill-gdid l-akkuzi. Fil-fatt, dawn kienu jirrigwardaw akkuzi specifiki lill-appellat Christopher Ryan, wahda li tirrigwarda r-recidiva u ohra dwar ksur ta' sentenza sospiza. Ghandu jinghad li l-akkuza tar-recidiva ma ssibx ruhha fil-korp tas-sentenza. Dawn l-akkuzi godda wkoll jirreferu ghad-data tat-12 ta' Dicembru, 2011.

Illi l-Avukat Generali appellant iddikjara li l-Prosekuzzjoni talbet il-korrezzjoni tad-data. Din id-dikjarazzjoni ma tirrizulta minn ebda verbal u kieku l-prosekuzzjoni talbet tali korrezzjoni u l-Qorti ma laqtax tali talba l-prassi dejjem

segwita hi li titlob lill-Qorti biex tivverbalizza t- talba tieghek u il-Qorti tiehu provvediment in materja. Minn dan kollu ma hemm xejn.

Illi hu car li hemm zball fid-data ta' meta graw il-fatti kif intqal fuq. Ghall-korrettezza ghandu jinghad li kemm il-prosekuzzjoni f'darbtejn, kif ukoll l-Avukat Generali matul il-kors kollu tal-kawza flew kemm il-darba l-inkartament. Din il-Qorti ssibha ferm stramba kif hadd ma nduna bi zball ta' tali proporzjoni.

Illi l-Avukat Generali hu tal-fehma li l-ewwel Qorti zbaljat meta helset lill-appellati mill-osservanza tal-gudizzju a bazi ta' zball ta' data meta gew kommessi l-allegat reati. Fil-korp tar-rikors tieghu ghamel referenza ghall-zewg sentenzi li javallaw it-tezi tieghu. Min-naha tal-appellati l-abbli difensuri ndikaw lill-Qorti gurisprudenza aktar recenti ta' din il-Qorti, diversament presjeduta, li jimmilataw favur l-argumenti taghhom li kien hemm l-opportunita' biex dan l-izball jigi sanat izda la l-prosekuzzjoni u lanqas l-Avukat Generali ma talbu sanatorja ghalhekk l-ewwel Qorti kienet korretta fid-decizjoni taghha. Hawnhekk, ghandha ssir referenza ghall-zewg appelli decizi t-tnejn fid-19 ta' Ottubru, 2011 fl-ismijiet Il-Pulizija v. Warren Piscopo u Il-Pulizija v. Ruth Theuma (it-tnejn per Imhallef David Scicluna). F'dawn iz-zewg sentenzi l-meritu kien il-hin u l-Qorti laqghet it-talba li kien hemm hinijiet differenti minn meta allegatament sar ir-reat ghal meta fil-fatt realment sar l-allegat reat.

Illi f'dan il-kawza, hawnhekk qed nitkellmu dwar avarija ta' ghaxar tijiem u f'dan il-process kien hemm wisq opportunitajiet biex jigi senat tali zball.

Illi din il-Qorti taqbel perfettament mal-ewwel Qorti li lahqet tali decizjoni anki fuq l-iskorta tas-sentenzi hawn fuq indikati.'

Illi huwa fundamentali li z-zmien meta sar ir-reat jaqbel maz-zmien indikat fic-citazzjoni. In effetti r-reat irid jikkombacja mad-data inkriminata. F'dan ir-rigward issir referenza ghas-sentenza tal-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet Il-Pulizija vs Nicole Anne Testa li giet deciza fil-31 ta' Mejju 2017 mill-Qorti tal-Appell Kriminali fejn din tal-ahhar rriteniet is-segwenti:

"Is-subartikolu (2) ta' l-Artikolu 360 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta jipprovdi li: Ic-citazzjoni ghandha ssemmi car il-persuna mharrka, u ghandu jkun fiha, fil-qosor, il-fatti tal-akkuza, bil-partikularitajiet ta' zmien u ta' lok li jkunu jinhtiegu jew li jkunu jistghu jinghataw...". L-istess Qorti imbaghad taghmel referenza ghall-kawza fl-ismijiet Pulizija vs John Mary Briffa fejn kien hemm zball fil-hin ta' meta sehh l-incident fejn il-Qorti tal-Appell Kriminali qalet li: "L-imputazzjoni ghalhekk kif impostata qed tirreferi ghal xi haga li allegatament grat tnax-il siegha wara u l-ewwel Qorti hekk sabet lill-appellant hati. Mill-provi ma jirrizultax li gara xi incident fil-hin indikat f'limputazzjoni u ghalhekk l-appellant ma setax jinsab hati kif fil-fatt insab. Il-frazi "ghall-habta ta' tindika hin approssimattiv u tinkludi hin vicin dak imsemmi f'l-imputazzjoni izda zgur mhux tnax-il siegha wara. Il-prosekuzzjoni qalet li huwa ovvju li dan kien zball dattilografu. Jekk inhuwa hekk, il-prosekuzzjoni kellha tiehu hsieb taghmel jew titlob il-korrezzjoni opportuna tempestivament." Il-Qorti fil-kawza kontra Nicole

Anne Testa kompliet billi ddecidiet hekk: "il-Qorti qatt ma tista issib htija dwar il-kummissjoni ta' xi reat li ikun sehh fi zmien iehor u mhux dak indikat fl-akkuza, cirkostanza li hija tant materjali u sostanzjali fil-kaz imressaq 'il quddiem mill-Prosekuzzjoni. Dan ghaliex l-artikolu 360 stess ifisser kif ghandha tigi redatta ic-citazzjoni u liema huma dawk l-indikazzjonijiet mehtiega sabiex il-persuna imharrka tkun tista thejji id-difiza taghha tajjeb u dan bil-fatti kif indikati lillha f'dik ic-citazzjoni. Issa jekk dawk il-fatti ikunu gew indikati hazin, allura il-binarji ta' l-azzjoni ma ikunux gew definiti jew ikunu gew definiti hazin. … Illi il-Qorti ftit ghandha x'izzid meta rinfaccjata b'dan id-difett procedurali billi l-akkuzi kollha jirreferu ghal data ohra u mhux dik meta sehh dan is-sinistru stradali biex b'hekk l-appellanti qatt ma tista' tigi misjuba hatja li wettqet ir-reati addebitati fil-gurnata indikata fic-citazzjoni, u cioe' dik tal-05 ta' Mejju 2015, billi kellu jirrizulta mill-provi imressqa mill-Prosekuzzjoni illi dawk ir-reati sehhew f'jum iehor."

Illi fil-kaz odjern il-Qorti tinnota li l-Prosekuzzjoni qatt ma talbet korrezzjoni tad-data inkriminata u in oltre l-Prosekuzzjoni ma gabet l-ebda prova biex turi li l-firma li giet iffalsifikata saret fid-disgha (9) ta' Jannar elfejn u tnax (2012) jew gimgha qabel tali data u mhux fit-tletin (30) ta' Novembru elfejn u disgha (2009).

Ghaldaqstant l-imputat ma jistax jinstab hati tal-ewwel (1) akkuza."

Din il-Qorti taghmel referenza wkoll ghal sentenza ta' din il-Qorti hekk kif ippreseduta fl-ismijiet The Police vs. Harish Daswani fejn gie ritenut is-segwenti:

"The charge sheet has in instances been considered as a notice for the accused to appear in Court, the prosecution however chose to limit the charge to a particular date as well as the preceding months and therefore excluded the preceding years. From the acts it appears clearly that all preparations made by the accused for the complainant to come to Malta took place before the period indicated in the charge sheet. Even though the complainant continued residing with the accused, his wife and the father of the accused throughout the period mentioned in the charge sheet and a payment via Western Union also appears to have taken place to Home Maid Agency PTE Ltd on 11th of June 2013 according to a document filed at fol 661 and therefore while the complainant was already in Malta and her residence permit per fol 341 was valid till the 2nd of May 2014 and was issued on the 4th of September 2013 and the employment permit 39 Deciza nhar l-1 ta' Settembru, 2020 was also renewed in 2014 during the period mentioned in the charge sheet, the behaviour facilitating the entry and residence took place before the complainant arrived in Malta and therefore not in the period mentioned in the charge sheet.

For these reasons, the Court is upholding the First ground of appeal and declaring that the Court could not have found guilt of the first charge in view that not all the elements of the offence took place in the period mentioned in the charge sheet. The Court is therefore abstaining from taking cognisance of the second grievance regarding article 248A of the Criminal Code as well as parts of the third grievance through which regard the charge of human trafficking, apart from that which has been considered by this Court regarding the admissibiity of the statement released by the

accused and also parts which are also linked to the offence under article 251B of the Criminal Code."

Illi għalkemm l-iskop tac-citazzjoni huwa dak ta' avviż sabiex l-imputat jidher quddiem il-Qorti, din il-Qorti hija tal-fehma li gialadarba l-Prosekuzzjoni għażlet li takkuża lill-appellant b'data u jiem partikolari, kellha tipprova 'l hinn minn kull dubbju dettat mir-raguni illi l-allegat spoll sar nhar id-19 t' April, 2020 jew fil-jiem ta'qabel. Illi f'dan il-punt issir referenza wkoll għal sentenza tal-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet Il-Pulizija vs Carmel Polidano mogħtija fis-26 ta' Ottubru 20161 fejn gie ritenut is-segwenti:

"Jigi stabbilit illi l-kliem 'fil-granet ta' qabel' certament jirrestringi l-perjodu għal mhux aktar minn gimgħa."

Għaldaqstant ic-citazzjoni zgur ma tkoprix il-perjodu tas-Sajf 2019, iż-żmien meta Anthony Ebejer qal li nduna bl-att spolljattiv, kważi sena qabel iż-żmien indikat fl-istess citazzjoni...Stabbiliti dawn il-principji dottrinali u applikati għall-każ in eżami huwa car allura illi l-appellanti kellu jigi illiberat mill-akkuża kif dedotta kontra tiegħu billi din tirreferi għal perijodu ta' żmien differenti minn dak li fih sehh l-allegati fatti li wasslu għall-imputazzjoni odjerna."

A similar situation to this case in point was dealt with in the case **il-Pulizija vs Ramon Mifsud Grech**, decided by the Court of Magistrates on the 23rd of April 2012, wherein the Court acquitted the accused since whilst the time indicated in the charge sheet read "at around eleven in the evening", it transpired from the evidence that the events occured at around 03:30am:

> *"Illi s-subartikolu (2) ta' l-artikolu 360 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta jipprovdi li: Iċ-ċitazzjoni għandha ssemmi ċar il-persuna mħarrka, u għandu jkun fiha, fil-qosor, il-fatti ta' l-akkuża, bil-partikularitajiet ta' żmien u ta' lok li jkunu jinħtieġu jew li jkunu jistgħu jingħataw. Għandu jkun fiha wkoll it-twissija li, jekk il-persuna mħarrka tonqos li tidher, hija tiġi arrestata b'mandat tal-Qorti u mressqa quddiem l-istess Qorti fil-jum li jkun imsemmi fil-mandat. Illi dan l-istess prinċipju ġie riaffermat mill-istess Qorti ta' l-Appell Kriminali f'diversi kawżi oħra inkluż dawk fl-ismijiet* ***Pulizija vs Warren Piscopo*** *u* ***Pulizija vs Rita Thuema****, it-tnejn deċiżi fid-19 ta' Ottubru 2011. Illi b'applikazzjoni ta' dawn il-prinċipji għall-każ in eżami huwa ċar li l-imputati odjerni ma jistgħux jinstabu ħatja ta' l-imputazzjonijiet lilhom addebietati għaliex dawn jirreferu għal fatti li suppost seħħew fid-29 ta' Ottubru 2009 fil-ħdax ta' filgħaxija meta il-provi li nġiebu quddiem din il- Qorti jirreferu għal-fatti li seħħew fid-29 ta' Ottubru 2009 fit-tlieta u nofs ta' fil-għodu. Għal dawn il-motivi ma ssibx lill-imputati ħatja ta' l-imputazzjonijiet kif dedotti u tilliberahom minnhom."*

This reasoning has been adopted regulary by our Courts as can be seen from the judgements above quoted. Furthermore, the Courts have also held that an error in the charge sheet does not lead to a nullity of the

accusation, and that the Prosecution may ask the Court to authorise the correction of the charge sheet. In **Pulizija vs John Psaila**, case number 36/2006 decided on the 28th September 2006 by the Court of Criminal Appeal, the Attorney General appealed the First Court judgement. The Court examined in depth the import of the charge sheet, and the necessity that this contains the basic details so that the accused is informed what he is being charged on. However, the Court stated that while the case is being heard, the Prosecution is still in time to ask for a correction in the charges:

> *"L-aggravju ta' l-appellant huwa fis-sens illi l-ewwel Qorti erronejament illiberat lill-appellat minħabba li l-azzjoni kienet preskritta meta fil-fatt u skond il-liġi dan ma kienx il-każ. L-appellant isostni illi meta fis-sentenza tagħha l-ewwel Qorti ddikjarat il-kawża preskritta, dan ġara wara li kien hemm talba milqugħa għall-korrezzjoni f'dettal fiċ-ċitazzjoni, u cioe` fir-rigward tal-kunjom ta' l-allegata vittma. Skond l-appellant, kien il-każ li jiġi applikat l-artikolu 175(1) tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta, fis-sens li tali korrezzjonijiet setgħu jiġu permessi b'mod li allura l-imputat m'hemmx għalfejn jiġi nnotifikat mill-ġdid. Jidher pero`, ikompli jgħid l-appellant, li l-ewwel Qorti ma applikatx dan l-artikolu b'mod legali u raġjonevoli u ma apprezzatx is-sinifikat u l-funzjoni legali taċ-ċitazzjoni li hija sempliċement avviso a comparire. Fis-seduta tas-16 ta' Frar 2006, l-appellat (allura imputat) deher u, minħabba f'hekk biss, il-funzjoni prinċipali taċ-ċitazzjoni ġiet eżawrita. Barra minn hekk ma jirriżultax li l-appellat b'xi mod allega li ma kienx notifikat għas-seduta ta' dak innhar. Skond id-difensur ta' l-appellat, Dottor Vincent Galea, waqt is-sottomissjonijiet orali li saru quddiem din il-Qorti fis-seduta tat-23 ta' Ġunju 2006, l-appell ta' l-Avukat Ġenerali ma jimmeritax li jiġi milqugħ peress illi d-difiża ta' l-appellat meta deher quddiem l-ewwel Qorti kienet tikkonsisti filli hu ma kienx jaf min hi "Catherine Muscat" u allura bil-korrezzjoni li saret fiċ-ċitazzjoni d-difiża tiegħu setgħet titbiddel peress illi "Catherine Micallef" kienet persuna kompletament differenti. Issa, mill-atti jirriżulta illi fis-16 ta' Frar 2006 l-appellat deher, wara li ġie notifikat biex iwieġeb għall-imputazzjoni kif oriġinarjament formulata, u, skond il-verbal ta' dakinhar, iddikjara li ma jridx avukat. Minn imkien ma jirriżulta x'kienet id-difiża tiegħu. Mill-istess verbal jirriżulta, pero`, illi xehdet bil-ġurament "Catherine Micallef" li nfurmat lill-Qorti li kunjomha kien "Micallef" u mhux "Muscat". F'dak l-istadju l-prosekuzzjoni talbet korrezzjoni fiċ-ċitazzjoni fis-sens illi l-kunjom ta' l-allegata parti leża jinbidel u minflok "Muscat" jinqara "Micallef". L-ewwel Qorti dehrilha li, wara tali korrezzjoni, kellha tiddikjara l-azzjoni preskritta. Jiġi sottolinejat l-ewwelnett illi s-subartikolu (2) ta' l-artikolu 360 tal-Kodiċi Kriminali jipprovdi: "Iċ-ċitazzjoni għandha ssemmi ċar il-persuna mharrka, u għandu jkun fiha, fil-qosor, il-fatti ta' l- akkuża, bil-partikularitajiet ta' żmien u ta' lok li jkunu jinħtieġu jew li jkunu jistgħu jingħataw." Issa l-ġurisprudenza kostanti tal-Qrati tagħna hi fis-sens li ċ-ċitazzjoni in kwistjoni mhix ħlief avviż lill-imputat biex jidher quddiem il-Qorti (avviso di comparire). Fis-sentenza mogħtija minn din il-Qorti (diversament presjeduta) fl-ismijiet* ***Il-Pulizija v. Joseph***

***Buttigieg** fil-25 ta' Lulju 1994, intqal: "L-insenjament tal-qrati tagħna, kemm dawk superjuri kif ukoll inferjuri, hu tista' tgħid univoku u ġie kristallizzat fis-sentenza tal-Qorti Kriminali (li allura kienet tisma' appelli mill-qrati inferjuri) tas-6 ta' Diċembru, 1948 fl-ismijiet **Il-Pulizija v. Arthur S. Mortimer A. & C.E.** (Vol.XXXIII.iv.758) li daħlet ukoll fl-oriġini tas-subartikolu (2) tal-Artikolu 360, introdott fl-1911.*

*Brevement, iċ-ċitazzjoni ma hi xejn ħlief avviż jew ordni sabiex il-ġudikabbli jidher quddiem qorti inferjuri fil-ħin u data li jiġu indikati lilu, minflok ma jinġieb quddiem dik il-qorti taħt arrest (Art. 360(1)). Din iċ-ċitazzjoni ma hix il-bażi tal-akkuża, bħalma hu l-każ tal-att ta' akkuża quddiem il-Qorti Kriminali. L-akkuża jew imputazzjoni tiġi profferita fil-qorti inferjuri meta tinqara mill-prosekuzzjoni: 'La vera imputazione si deduce contro l'imputato dalla prosecuzione dinanzi alla Corte stessa. La lotta fra la prosecuzione e l'imputato non si impegna per mezzo della citazione, ma si impegna per mezzo della querela, della esposizione dei fatti che seguono innanzi alla Corte per parte dell'ufficiale prosecutore'. Dan ifisser li ġaladarba l-persuna mħarrka effettivament tidher quddiem il-qorti, il-funzjoni prinċipali taċ-ċitazzjoni (għax hemm funzjonijiet oħra, bħal, per eżempju, li l-imputat ikun jaf biex qed jiġi akkużat sabiex ikun jista' jiddefendi ruħhu sew, kif ukoll l-interruzzjoni tal-preskrizzjoni) tkun ġiet eżawrita (ara f'dan is-sens ukoll is-sentenza ta' din il-Qorti tad-19 ta' Ġunju, 1989 fl-ismijiet **I1- Pulizija vs Noel Zarb Adami**)." U bħalma qalet din il-Qorti (diversament presjeduta) fis-sentenza mogħtija fl-4 ta' Novembru 1994 fil-kawża fl-ismijiet Il-Pulizija v. Emanuel Buttiġieġ: "Id-dettalji msemmijin dwar il-fatti għandhom jiġu ndikati fiha mhux għall-fini tal-validita` tagħha, jew tal-proċeduri, kompriża s-sentenza, li jsegwuha, iżda għall-fini ta' prattiċita`' u ta' evitar ta' telf ta' żmien, u cioe` biex l-imputat x'ħin jidher quddiem il-Qorti jkun jaf fuqhiex ikun ġie mħarrek, u hekk dakinhar stess li jidher ikun preparat biex jiddefendi ruħu għall-imputazzjoni dedotta. ... Dan kollu premess ifisser li ċ-ċitazzjoni li jkun fiha l-ordni lill-imputat biex jidher quddiem il-Qorti tal-Maġistrati qatt ma tista' tkun nulla, kemm jekk tkun tikkontjeni kif ukoll jekk ma tikkontjenix dettalji korretti jew skorretti tal-fatti. F'ebda każ dik iċ-ċitazzjoni ma ġġib in-nullita` tal-proċeduri sussegwenti, kompriża s-sentenza." Is-subartikolu (2) ta' l-artikolu 360 tal-Kodiċi Kriminali jirrikjedi biss li ċ-ċitazzjoni jkun fiha l-fatti ta' l-akkuża. Fis-sentenza tagħha fl-ismijiet **Il-Pulizija v. Philip Schembri** mogħtija fit- 18 ta' Novembru 1994 minn din il-Qorti (diversament presjeduta), ġie spjegat: "Dawn il-fatti, naturalment, iridu juru b'mod ċar ir-reat li tiegħu l-persuna tkun qed tiġi imputata, mingħajr il-ħtieġa ta' tiġbid ta' kliem jew immaġinazzjoni, jiġifieri b'mod li l-imputat ikun jaf ta' liema reat jew reati qed jigi akkużat u għal liema reat jew reati jrid iwieġeb." L-appellat fil-fatt deher fid-data li għaliha kien notifikat biex jidher sabiex iwieġeb għall-imputazzjoni li f'data, ħin u lok speċifiċi kien hedded u insulenta lil persuna partikolari bi kliem. Stante li kien hemm żball fil-kunjom ta' dik il-persuna, il-prosekuzzjoni talbet korrezzjoni. Fis-sentenza ta' din il-Qorti diversament presjeduta mogħtija*

fit-18 ta' Marzu 1955 (per l-Imhallef William Harding) fl-ismijiet ***Il-Pulizija v. Spiru Spiteri*** *(Vol. XXXIX.iv.986) ġiet milqugħa talba tal-prosekuzzjoni għal korrezzjoni fid-data, nonostante l-oppożizzjoni tad-difiża fuq il-motiv li din ġiet mitluba wara li nstemgħu l-provi tal-prosekuzzjoni u wara li d-difiża kienet saret, u sentenza ngħatat fl-istess ġurnata. F'dik is-sentenza ntqal l-ewwel nett illi l-Qorti mhix obbligata tiddifferixxi l-kawża, meta tkun saret korrezzjoni, jekk ma ssirx talba għad-differiment mill-imputat. U żiedet tgħid hekk: "Lanqas hu l-każ li jingħad li bil-korrezzjoni l-imputat seta' kien 'deceived' jew 'misled', jew b'xi mod preġudikat; għax id-dettalji dwar ir-reat kontenuti fiċ- ċitazzjoni ma setgħux ma jurux lill-imputat kontra liema fatt hu kellu jiddefendi ruħu …. Fil-prim'istanza, fejn il-korrezzjoni taċ-ċitazzjoni tista' ssir, il-pregudizzju, għall-finijiet ta' kwistjonijiet simili, ma għandux jiġi magħmul jikkonsisti filli l-imputat ma jkunx jista' japprofitta ruħu minn żball tal-prosekuzzjoni, imma filli ġenwinament, minħabba dak l-iżball, hu jkun ġie b'xi mod imfixkel fil-mezzi tad-difiża. Lanqas għandu jintesa li hawn si tratta, mhux ta' difett fis-sens li l-korrezzjoni kellha tikkonsisti f'kambjament tar-reat imputat, imma pjuttost ta' dik li tissejjaħ 'variance'; għax appuntu 'variance' hi deskritta fil-ġurisprudenza Ingliża bħala 'some difference between the allegation and the evidence, and not to a different offence' (ara Martin vs. Pridgeon, 1859, 23 J.P. 630)." Fil-każ in eżami l-appellat kien jaf preċiżament kontra liema reat hu kellu jiddefendi ruħu. Bil-korrezzjoni ta' kunjom l-allegata parti leża, ma kien qiegħed jinbidel xejn mis-sustanza tal-fatti imputati u wisq anqas mir-reat ipotizzat b'dawk il-fatti. L-ewwel Qorti setgħet tilqa' t-talba għall-korrezzjoni mingħajr il-ħtieġa li ċ-ċitazzjoni terġa' tiġi notifikata u dan għaliex meta saret il-korrezzjoni kien hemm sempliċement "variance" u ma sar ebda tibdil sostanzjali fir-reat addebitat lill-appellat. Ara wkoll fl-istess sens is-sentenza mogħtija minn din il-Qorti diversament presjeduta fid-9 ta' Ġunju 1995 fl-ismijiet Il-Pulizija v. Miriam Gravina. Konsegwentement in-notifika oriġinali taċ-ċitazzjoni kienet għadha tgħodd u, skond l-artikolu 687(2) tal-Kodiċi Kriminali, iż-żmien ta' preskrizzjoni għar-rigward ta' kull reat kriminali għandu jkun sospiż mill-waqt li imputazzjoni tiġi notifikata lill-persuna imputata. Konsegwentement l-appell ta' l-Avukat Ġenerali jimmerita li jiġi milqugħ."*

Considers

In the light of the above jurisprudence, the Court notes that in this particular case, the charge sheet in the English language outlines that the prosecution charged the accused with the offence of driving in a reckless, negligent and dangerous manner and restricted this offence to a particular date and time, that is the 19th April 2022 (19/04/2022) at 19:10am.

The Court notes that in the Maltese version of the same charge, (page number 3 in the Court file), the time of the offence was indicated as 13:10hrs, but this charge sheet does not indicate the correct date of the first court sitting which was held on 26th October 2022 and also

erroneously indicates Magistrate Dr Leonard Caruana as the adjudicator presiding the Court hearing the case. This charge sheet is not even duly stamped and dated by the Prosecuting Officer.

On the other hand, the charge sheet in English indicates the correct date of the first hearing i.e. 26th October 2022, wherein the accused duly attended. Moreover, this charge sheet in English is duly stamped and dated by the Prosecuting Officer. The accused does not understand Maltese, and therefore the procedure was ordered to take place in English.

From the evidence brought forth, particularly that given by PC 362 B. Portelli, PC 109 Nathan Theuma, PS 715 Lucian Gatt, Dorota Sylvia Domanska, and the accused himself, it results that no incident happened at "19:10am" as indicated in the charge sheet.

Having taken into account that the prosecution never requested to correct the time indicated on the charge sheet.

Thus, the accused may not be found guilty of an event which happened seven hours before the time indicated on the charge sheet.

DECIDE

This Court, after having seen the Articles 15A(1)(a) of Chapter 65 of the Laws of Malta, and Article 360 of the Criminal Code, finds the accused not guilty of the charges brought against him since the Prosecution failed to prove beyond reasonable doubt that the accused committed any offence on the nineteenth (19th) of April two thousand and twenty two (2022) at nineteen point ten a.m. (19:10am).

(sgd) Dr Simone Grech
Magistrate

(sgd) John Vella
D/Registrar

True Copy

For the Registrar